

## **Zmluva č. 2017/822**

**pre zabezpečenie výcviku posádok lietadiel na simulátore L-410  
uzatvorená na základe Rámcovej dohody č. 2014/511 zo dňa 8.4.2014**

a v zmysle § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov

### **Článok I. Zmluvné strany**

**1.1. Objednávateľ:** **Slovenská republika**  
**Ministerstvo obrany Slovenskej republiky**  
Kutuzovova 8  
832 47 Bratislava

**Zastúpený:** **Ing. Robert SEDLÁK**  
riaditeľ Úradu pre investície a akvizície MO SR,  
na základe plnomocenstva ministra obrany  
č. KaMO-2-250/2016, zo dňa 3. októbra 2016,  
☎ xxx xxx xxx, e-mail: [xxx.xxx@xxx.xx](mailto:xxx.xxx@xxx.xx)

**Osoba oprávnená konať za objednávateľa vo veciach objednávania, technických, fakturačných a reklamácií:**

**plk. Ing. Ján BONK** riaditeľ Úradu centrálnej logistiky a  
správy majetku štátu Ministerstva obrany SR alebo ním  
poverená osoba,  
tel.: xxx xxx xxx, e-mail: [xxx.xxx@xxx.xx](mailto:xxx.xxx@xxx.xx)

**IČO:** 30845572  
**IČ DPH:** 2020947698  
**Bankové spojenie:** Štátna pokladnica  
**IBAN:** SK50 8180 0000 0070 0017 1215  
(ďalej len „objednávateľ“)

**1.2. Školiteľ:** **EDUCATION TRAINING &  
CONSULTING COMPANY a. s.**  
Učňovská 6  
040 15 KOŠICE- ŠACA

**Zastúpený:** **Mgr. Patrícia GAZDOVÁ** tel.: xxx  
predseda predstavenstva fax: xxx

**IČO:** 31720633  
**DIČ:** 2020488778  
**IC DPH:** SK2020488778  
**Bankové spojenie:** Tatra banka, a. s.  
**IBAN:** SK21 1100 0000 0026 2635 0204

Školiteľ je zapísaný v Obchodnom registri Okresného súdu Košice I., oddiel Sa,  
vložka č. 731/V  
(ďalej len „školiteľ“)

## **Článok II. Predmet zmluvy**

- 2.1.** Predmetom tejto zmluvy je zabezpečenie ďalšieho vzdelávania objednávateľom určených pilotov lietadiel Ozbrojených síl SR (ďalej len „výcvik pilotov“), v súlade s platnou Rámcovou dohodou č. 2014/511 zo dňa 8.4.2014 (ďalej len „rámcová dohoda“).
- 2.2.** Školiteľ sa v súlade s touto zmluvou zaväzuje s odbornou starostlivosťou zabezpečiť a vykonať výcvik pilotov na leteckých simulátoroch L-410, uvedených v Prílohe č. 1 tejto zmluvy a po skončení výcviku vydať objednávateľovi osvedčenie (certifikát) pre pilotov, ktorí absolvovali výcvik. Objednávateľ sa zaväzuje zaplatiť školiteľovi cenu za poskytnutý výcvik pilotov v súlade s čl. III. tejto zmluvy.
- 2.3.** Podrobná špecifikácia výcviku pilotov je uvedená v Prílohe č.1, ktorá tvorí neoddeliteľnú súčasť tejto zmluvy.

## **Článok III. Cena a platobné podmienky**

- 3.1.** Cena za poskytnutie výcviku pilotov je stanovená dohodou v súlade so zákonom č. 18/1996 Z. z. o cenách v znení neskorších predpisov a v súlade s rámcovou dohodou.
- 3.2.** Celková cena za vykonanie výcviku pilotov podľa tejto zmluvy je stanovená vo výške

**34 424,00 EUR s 20 % DPH**

(slovom: tridsaťštyritisícštyristodvadsaťštyri 00/100 EUR s 20 % DPH).

Táto cena je konečná a neprekročiteľná a sú v nej zahrnuté všetky náklady školiteľa súvisiace s vykonaním výcviku pilotov, vrátane nákladov na stravovanie, ubytovanie pilotov počas výcviku a na vydanie osvedčenia (certifikátu).

Právo na zaplatenie ceny vzniká školiteľovi riadnym splnením jeho záväzku spôsobom a v mieste plnenia v súlade s touto zmluvou a rámcovou dohodou.

Podrobná cenová špecifikácia výcvikových (letových) hodín, pre výcvik pilotov je uvedená v Prílohe č. 1 k tejto zmluve.

- 3.3.** Po riadnom vykonaní výcviku pilotov a odovzdaní osvedčenia (certifikátu) pilotom, ktorí absolvovali výcvik, vystaví školiteľ faktúru, ktorá musí obsahovať náležitosti v súlade so zákonom č. 222/2004 Z. z. o dani z pridanej hodnoty v znení neskorších predpisov. Prílohou faktúry bude kópia osvedčení (certifikátov) o absolvovaní výcviku každého pilota. Faktúru školiteľ doručí objednávateľovi na adresu: Úrad centrálnej logistiky a správy majetku štátu MO SR, Kutuzovova 8, 832 47 Bratislava. Splatnosť faktúry je do 30 dní odo dňa doručenia faktúry. Pre tento účel sa za deň úhrady považuje dátum odpísania zaplatenej sumy z účtu objednávateľa v prospech účtu školiteľa.
- 3.4.** Objednávateľ je oprávnený vrátiť bez zaplatenia faktúru, ktorá je nesprávna alebo neúplná, a to do dátumu jej splatnosti. Oprávneným vrátením faktúry prestáva plynúť lehota splatnosti. Nová lehota splatnosti začína plynúť odo dňa doručenia opravenej resp. novej faktúry.

## **Článok IV. Miesto, čas a spôsob plnenia**

- 4.1. Miestom vykonania výcviku pilotov je Letište Leoše Janáčka, Ostrava, 742 51 Mošnov 407, Česká republika (ďalej len „miesto plnenia“).
- 4.2. Termín vykonania výcviku, počet a menné zoznamy pilotov určených na výcvik pre jednotlivé termíny sú uvedené v Prílohe č.1 tejto zmluvy.
- 4.3. Školiteľ zabezpečí vykonanie teoretickej prípravy pred zahájením praktického výcviku na simulátore L-410 s určenými pilotmi lietadiel. Podrobnosti praktického a teoretického výcviku na simulátore L-410 sú uvedené v Prílohe č.1 k tejto zmluve.
- 4.4. Školiteľ poskytne pilotom stravovanie, ubytovanie a dopravu v mieste plnenia počas trvania výcviku. Konkrétne podmienky poskytnutia stravovania a ubytovania sú dohodnuté v Prílohe č.1 k tejto zmluve.

## **Článok V. Práva a povinnosti zmluvných strán**

- 5.1. Objednávateľ je povinný v súlade s touto zmluvou vytvárať podmienky pre splnenie požadovaného počtu letových hodín a cvičení.
- 5.2. Objednávateľ a školiteľ sa v súlade s článkom V. bod 5.3. rámcovej dohody dohodli, že školiteľ môže poveriť vykonaním výcviku pilotov v zmysle tejto zmluvy výcvikové centrum Let's Fly, s. r. o., 742 51 Mošnov 403, Česká republika, IČO: 253 68 061, zapísané v obchodnom registri Krajského súdu v Ostrave, odd. C, vložka 15724, pričom za riadne vykonanie výcviku zodpovedá voči objednávateľovi v plnom rozsahu školiteľ.
- 5.3. Zmluvné strany sú povinné navzájom si poskytnúť všetku súčinnosť potrebnú pre riadne poskytnutie služby podľa tejto zmluvy.

## **Článok VI. Zodpovednosť za škody, vady a reklamácie**

- 6.1. Školiteľ sa zaručuje, že výcvik pilotov podľa tejto zmluvy je organizovaný podľa schválenej dokumentácie pre výcvik pilotov a je v súlade s platnými normami a predpismi v SR/EÚ. Školiteľ sa zaväzuje vykonať výcvik pilotov v súlade s podmienkami odbornej starostlivosti. Školiteľ zodpovedá za prípadné vzniknuté škody pri výcviku v plnom rozsahu.
- 6.2. Objednávateľ je povinný zistené nedostatky vo vedení a zabezpečení výcviku pilotov lietadiel písomne oznámiť školiteľovi bez zbytočného odkladu po ich zistení.
- 6.3. Oznámenie o zistených nedostatkoch (reklamácia) musí obsahovať:
  - číslo rámcovej dohody a tejto zmluvy,
  - konkrétne zistenie – pochybenie pri vedení výcviku,
  - návrh na riešenie.
- 6.4. Školiteľ sa zaväzuje vyriešiť oprávnenú reklamáciu do 10 dní odo dňa uplatnenia reklamácie. O termíne a spôsobe vyriešenia reklamácie školiteľ bezodkladne informuje objednávateľa.

- 6.5.** Výskyt nedostatkov pre uplatnenie reklamácie objednávateľ uplatňuje prostredníctvom zástupcu Úradu centrálnej logistiky a správy majetku MO SR v zmysle článku I. bod 1.1. tejto zmluvy.

## **Článok VII. Sankcie a odstúpenie od zmluvy**

- 7.1.** V prípade, že školiteľ nedodrží termín plnenia stanovený Prílohe č. 1 tejto zmluvy, uhradí objednávateľovi zmluvnú pokutu vo výške 0,05 % z ceny za poskytnutie výcviku uvedenej v článku III. tejto zmluvy za každý deň omeškania.
- 7.2.** V prípade omeškania objednávateľa s úhradou faktúry uhradí tento školiteľovi úrok z omeškania vo výške 0,05 % z neuhradenej sumy za každý deň omeškania.
- 7.3.** V prípade, že školiteľ nevybaví uplatnenú reklamáciu podľa článku VI. bod 6.4 tejto zmluvy v dohodnutej lehote 10 dní odo dňa uplatnenia reklamácie objednávateľom, uhradí objednávateľovi zmluvnú pokutu vo výške 0,25 % z ceny za poskytnutie výcviku uvedenej v čl. III. tejto zmluvy za každý deň omeškania, maximálne však do výšky 5 % z celkovej ceny podľa tejto zmluvy.
- 7.4.** Zmluvné pokuty a sankcie dohodnuté zmluvou hradí povinná strana nezávisle na tom, či a v akej výške vznikne druhej strane škoda.
- 7.5.** Dohodnuté zmluvné pokuty a sankcie je povinná strana zaplatiť strane oprávnenej do 30 dní odo dňa ich uplatnenia.
- 7.6.** Ak došlo k omeškaniu plnenia zmluvy z dôvodu pôsobenia vyššej moci (živelná pohroma, vojnový konflikt, štrajk...) zmluvné strany neuplatnia zmluvnú pokutu za dobu trvania vyššej moci. V prípade, že objednávateľ neposkytne súčinnosť k vykonaniu výcviku, záväzok školiteľa podľa tejto zmluvy sa považuje za riadne splnený, ak bol školiteľ pripravený záväzok v dohodnutom čase a mieste splniť.
- 7.7.** Zmluvné strany môžu od tejto zmluvy odstúpiť v súlade s príslušnými ustanoveniami Obchodného zákonníka v platnom znení. Odstúpenie od zmluvy musí byť druhej strane oznámené písomne. V odstúpení musí byť uvedený dôvod, pre ktorý zmluvná strana od zmluvy odstupuje. Odstúpenie je účinné dňom, kedy bolo písomné oznámenie o odstúpení doručené druhej zmluvnej strane. Zásielka s oznámením o odstúpení od dohody sa považuje za doručenú aj vtedy, ak bola vrátená ako nedoručiteľná. Zmluva v tomto prípade zaniká dňom nasledujúcim po vrátení zásielky.
- 7.8.** Za podstatné porušenie zmluvy zo strany školiteľa sa považuje porušenie povinnosti školiteľa vykonať výcvik pilotov v termíne a za podmienok stanovených v rámcovej dohode a tejto zmluve.

## **Článok VIII. Ochrana osobných údajov**

- 8.1.** Objednávateľ (pre tento prípad zastúpený veliteľom Vojenského útvaru 1201 Kuchyňa), odovzdá školiteľovi osobné údaje pilotov v rozsahu: hodnosť, titul, meno, priezvisko, dátum narodenia (ak je to potrebné), úroveň požadovaného výcviku pilotov (príp. rozsah letových hodín).
- 8.2.** Objednávateľ (pre tento prípad zastúpený veliteľom Vojenského útvaru 1201 Kuchyňa) poskytne najneskôr v deň podpisu tejto zmluvy školiteľovi osobné údaje uvedené v bode 8.1. tohto článku za účelom vytvorenia výstupného menného zoznamu pilotov,

ktorí absolvovali výcvik v súlade s touto zmluvou (resp. za účelom vyhotovenia osvedčenia (certifikátu) o absolvovaní výcviku). Školiteľ je za týmto účelom oprávnený osobné údaje pilotov spracúvať. Objednávateľ súhlasí s tým, aby osobné údaje podľa bodu 8.1. tohto článku boli spracúvané aj prostredníctvom spoločnosti poverenej vykonaním výcviku pilotov v zmysle bodu 5.3. tejto zmluvy, pričom za ochranu osobných údajov zodpovedá školiteľ.

- 8.3.** Školiteľ je povinný zabezpečiť osobné údaje pred odcudzením, stratou, poškodením, neoprávneným prístupom tretích osôb, zmenou a rozširovaním. Na tento účel prijme primerané technické, organizačné a personálne opatrenia zodpovedajúce spôsobu spracúvania.
- 8.4.** Objednávateľ a školiteľ sú povinní poučiť všetky fyzické a právnické osoby, ktoré majú alebo môžu mať prístup k informačnému systému, v ktorom sú spracúvané osobné údaje odovzdané objednávatelom školiteľovi v súlade s bodom 8.3. tohto článku, o právach a povinnostiach ustanovených zákonom č. 122/2013 Z. z. a o zodpovednosti za ich porušenie.
- 8.5.** Objednávateľ je oprávnený požadovať od školiteľa preukázanie vykonania všetkých predpísaných bezpečnostných opatrení na ochranu osobných údajov podľa bodu 8.3. a 8.4. tohto článku.
- 8.6.** Školiteľ je oprávnený využiť osobné údaje odovzdané mu objednávatelom len v súlade s bodom 8.2. tohto článku.
- 8.7.** Osobné údaje vymedzené v bode 8.1. tohto článku eviduje školiteľ vo fyzickej (písomnej) podobe a/alebo v elektronickej podobe počas plnenia tejto zmluvy. Po uplynutí platnosti a účinnosti tejto zmluvy je školiteľ povinný objednávatelovi túto evidenciu vrátiť v termíne do 30 dní a zlikvidovať predmetné osobné údaje vo všetkých svojich informačných systémoch.
- 8.8.** Školiteľ je povinný zachovávať mlčanlivosť o všetkých osobných údajoch od objednávatel'a podľa bodu 8.1. tohto článku, ktoré bude spracúvať vo svojom informačnom systéme. Povinnosť mlčanlivosti trvá aj po skončení spracúvania a vzťahuje sa aj na spoločnosť poverenú výcvikom pilotov v zmysle bodu 5.3. tejto zmluvy. O tejto povinnosti je školiteľ povinný poučiť aj svojich zamestnancov, ostatné ním poverené osoby, ako aj všetky osoby, ktoré prídu do styku s uvedenými osobnými údajmi.

## **Článok IX. Záverečné ustanovenia**

- 9.1.** Ak nie je dohodnuté v tejto zmluve inak, riadia sa právne vzťahy z nej vyplývajúce a vznikajúce ustanoveniami zákona č. 343/2015 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov, Obchodného zákonníka, zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov (ďalej len „Občiansky zákonník“) a súvisiacimi právnymi predpismi.
- 9.2.** Táto zmluva môže byť zmenená alebo doplnená len po vzájomnej dohode zmluvných strán, formou písomných dodatkov, ktoré budú neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy.

- 9.3.** Táto zmluva nadobúda platnosť podpísaním zmluvy oprávnenými zástupcami oboch zmluvných strán a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v súlade s § 47a Občianskeho zákonníka.
- 9.4.** Táto zmluva sa povinne zverejňuje v súlade so zákonom č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v znení neskorších predpisov.
- 9.5.** Zmluva je vyhotovená v piatich rovnopisoch. Školiteľ obdrží jeden výtlačok a objednávateľ obdrží štyri výtlačky.
- 9.6.** Neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy je príloha: Príloha č. 1 o počte 3 listov.

V Košiciach dňa

V Bratislave dňa

Za školiteľa:

Za objednávateľa:

**Mgr. Patrícia GAZDOVÁ**  
predseda predstavenstva

**Ing. Robert SEDLÁK**  
riaditeľ

**1. Špecifikácia leteckých simulátorov L-410, podľa bodu 2.2. zmluvy:**

- Typový letecký simulátor L-410 je certifikovaný príslušným leteckým úradom,
- Letecký simulátor má v maximálnej miere zhodné prístrojové vybavenie s lietadlami L-410 prevádzkovanými OS SR,
- Prístrojové vybavenie čo najviac zodpovedá prístrojovému vybaveniu lietadla L-410 UVP-E20,
- Prístrojové vybavenie simulátora je v súlade s požiadavkami na lety podľa pravidiel IFR,
- Letecký simulátor je certifikovaný pre kategóriu FFS (Full Flight Simulator) zabezpečujúci CRM a typovú kvalifikáciu na lietadlo L-410.

**2. Presný termín vykonania výcviku, rozsah školenia a konkrétne výcvikové podmienky, podľa bodu 2.3. zmluvy:**

Termín vykonania výcviku bude prebiehať počas pracovných dní, a to v nasledovnom časovom rozmedzí:

Úloha	Dátum	Čas
Teória L410 posádka 1 OS SR	28.06.2017	12:00 hod. – 16:00 hod.
FTD výcvik posádka 1 OS SR	29.06.2017	08:00 hod. – 14:00 hod.
Teória L410 posádka 2 OS SR	10.07.2017	12:00 hod. – 16:00 hod.
FTD výcvik posádka 2 OS SR	11.07.2017	08:00 hod. – 14:00 hod.
Teória L410 posádka 3 OS SR	30.08.2017	12:00 hod. – 16:00 hod.
FTD výcvik posádka 3 OS SR	31.08.2017	08:00 hod. – 14:00 hod.
Teória L410 posádka 4 OS SR	05.09.2017	12:00 hod. – 16:00 hod.
FTD výcvik posádka 4 OS SR	06.09.2017	08:00 hod. – 14:00 hod.
Teória L410 posádka 5 OS SR	12.09.2017	12:00 hod. – 16:00 hod.
FTD výcvik posádka 5 OS SR	13.09.2017	08:00 hod. – 14:00 hod.
Teória L410 posádka 6 OS SR	19.09.2017	12:00 hod. – 16:00 hod.
FTD výcvik posádka 6 OS SR	20.09.2017	08:00 hod. – 14:00 hod.
Teória L410 posádka 7 OS SR	26.09.2017	12:00 hod. – 16:00 hod.
FTD výcvik posádka 7 OS SR	27.09.2017	08:00 hod. – 14:00 hod.
Teória L410 posádka 8 OS SR	03.10.2017	12:00 hod. – 16:00 hod.
FTD výcvik posádka 8 OS SR	04.10.2017	08:00 hod. – 14:00 hod.

### 3. Obsah výcviku posádok:

Teoretická príprava v rozsahu 4 hodiny zameraná na:

- rozbor typických leteckých nehôd dopravných lietadiel L-410,
- charakteristické chyby posádok lietadiel L-410,
- zmeny v manuáloch pre používanie dopravného lietadla L-410,
- príprava na let, plánovanie letov, výkonnosť lietadla a monitorovanie letu,
- postupy posádok pri núdzových a abnormálnych situáciách,
- spolupráca vo viacčlennej posádke (CRM),
- príprava na simulátor.

Praktický výcvik v rozsahu 6 letových hodín na simulátore dopravného lietadla L-410 zameraný na:

- nácvik priblíženia a pristátia s jedným nepracujúcim motorom,
- nácvik letu IFR za limitujúcich poveternostných podmienok,
- nácvik postupov riešenia núdzových a abnormálnych situácií,
- kontrolný let.

Školiace stredisko má minimálne 3-ročné skúsenosti s výcvikom pilotov na leteckom simulátore dopravného lietadla L-410.

Teoretická príprava a praktický výcvik bude vykonaný:

- v mieste umiestnenia leteckého simulátora,
  - v anglickom, alebo v slovenskom (českom) jazyku,
- Po absolvovaní výcviku bude pilotom vydané osvedčenie ( certifikát) o absolvovaní kurzu.

### 4. Menný zoznam pilotov:

Piloti		Palubný technik
XXX	XXX	XXX
XXX	XXX	XXX
XXX	XXX	XXX
XXX	XXX	XXX
XXX	XXX	XXX
XXX	XXX	XXX
XXX	XXX	XXX
XXX	XXX	XXX
XXX	XXX	XXX
XXX		



Výcvik vykoná 8 posádok, pričom zloženie jednej posádky je veliaci pilot, druhý pilot a palubný technik.

Osem posádok bude zostavených zo zoznamu mien uvedených vyššie.

Nie je možné určiť dopredu zloženie posádky po menách. Samotné zloženie posádky podľa mien bude v kompetencii VzS OS SR (výber PrV z tabuľky).

## **5. Cena za výcvik**

- Cena za výcvik na 1 kurz na 1 posádku, podľa Rámcovej dohody č.2014/511 je 4 303,00 EUR s DPH.

## **6. Konkrétny počet letových hodín pre výcvik pilotov pre rok 2017, podľa bodu 4.3. zmluvy:**

- teoretická príprava v rozsahu 4 hodiny v rámci 1 kurzu pre 2 posádky,
- praktický výcvik v rozsahu 6 hodín na simulátore dopravného lietadla L-410 v rámci 1 kurzu pre 1 posádku.

## **7. Podmienky poskytnutia stravovania a ubytovania, podľa bodu 4.4. zmluvy:**

Ubytovanie: Hotel Tatra, Záhumenní 1161, 742 21, Kopřivnice, Česká republika..

- 28.06.2017 - 29.06.2017
- 10.07.2017 - 11.07.2017
- 30.08.2017 - 31.08.2017
- 05.09.2017 - 06.09.2017
- 12.09.2017 - 13.09.2017
- 19.09.2017 - 20.09.2017
- 26.09.2017 - 27.09.2017
- 03.10.2017 - 04.10.2017

Strava: plná penzia. (v deň príchodu studený balíček – raňajky, v deň odchodu studený balíček – večera).

Doprava v mieste výcviku: zabezpečuje zástupca zo strany Školiteľa prostredníctvom miestnej taxi služby.